

**RECTOR UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA**  
DR. JOHN JAIRO ARBOLEDA CÉSPEDES

**DECANA FACULTAD DE  
COMUNICACIONES Y FILOLOGÍA**  
DRA. OLGA VALLEJO MURCIA

**DIRECTOR EDITOR**  
DR. ANDRÉS VERGARA-ÁGUIRRE  
Universidad de Antioquia, Colombia  
andres.vergaraa@udea.edu.co

**EDITOR ASISTENTE**  
MG. CHRISTIAN BENAVIDES MARTÍNEZ

**COMITÉ EDITORIAL**  
DRA. ANA MARÍA AGUDELO OCHOA  
Universidad de Antioquia, Colombia  
ana.agudelo@gmail.com

DR. JOSÉ MANUEL CAMACHO  
Universidad de Sevilla, España  
jcamacho@us.es

PH. D. PATRICIA D'ALLEMAND  
Queen Mary University of London, UK  
p.e.dallemmand@qmul.ac.uk

DRA. DIANA PAOLA GUZMÁN MÉNDEZ  
Universidad Jorge Tadeo Lozano,  
Colombia  
dianap.guzmanm@utadeo.edu.co

DR. DARÍO HENAO RESTREPO  
Universidad del Valle, Colombia  
darhenao@telesat.com.co

PH. D. ÓSCAR MONTOYA  
University of Pennsylvania, EE.UU.  
omontoya@sas.upenn.edu

DR. PABLO MONTOYA CAMPUZANO  
Universidad de Antioquia, Colombia  
pablojmontoya@yahoo.com

DRA. ANA CECILIA OLMOS  
Universidade de São Paulo, Brasil  
anaolmos@usp.br

PH. D. LUCÍA ORTIZ  
Regis College, EE. UU.  
lucia.ortiz@regiscollege.edu

DR. PHIL. HABIL. HUBERT PÖPPEL  
Universität Regensburg, Alemania hubert.  
poepfel@sprachlit.uni-regensburg.de

PH. D. LUIS FERNANDO RESTREPO  
University of Arkansas, EE.UU.  
lrestr@uark.edu

PH. D. FABIO RODRÍGUEZ AMAYA  
Università degli Studi di Bergamo, Italia  
amaya@unibg.it

DR. ADELDO YÁÑEZ LEAL  
University of Otago, Nueva Zelanda  
adelso.yanez@otago.ac.nz

**COMITÉ CIENTÍFICO**  
DR. AUGUSTO ESCOBAR MESA  
Université de Montréal, Canadá  
aescobar1974@yahoo.es

PH. D. ÓSCAR R. LÓPEZ  
Saint Louis University, EE.UU.  
arieslop@yahoo.com

DR. ERNESTO MÄCHLER TOBAR  
Université de Picardie Jules Verne,  
Francia  
ernesto.machler@u-picardie.fr

PH. D. LEIRA MANSO  
Binghamton University, EE.UU.  
manso\_1@sunybroomed.edu

DRA. JUANA MARTÍNEZ GÓMEZ  
Universidad Complutense de Madrid,  
España  
juanamar@filol.ucm.es

PH. D. FRANCISCO A. ORTEGA  
Universidad Nacional de Colombia,  
Colombia  
faortegat@unal.edu.co

MG. CONSUELO POSADA GIRALDO  
Universidad de Antioquia, Colombia  
consueloposadag@gmail.com

PH. D. FLOR MARÍA RODRÍGUEZ-  
ÁRENAS  
Colorado State University - Pueblo,  
EE.UU.  
fmra15@gmail.com

DR. JORGE MOJARRO ROMERO  
Instituto Cervantes, Tailandia  
jorge.mojarro@cervantes.es

**EQUIPO TÉCNICO - CORRECCIÓN DE ESTILO**  
ANDRÉS VERGARA-ÁGUIRRE  
CHRISTIAN BENAVIDES MARTÍNEZ

**AUXILIAR EDITORIAL**  
ISABELLA OSPINO

**REVISIÓN RESÚMENES TRADUCIDOS**  
YESENIA MELGUIZO MIRA (INGLÉS)  
FONDO EDITORIAL FONCO

**TRADUCCIÓN NORMAS PARA AUTORES**  
ANDRÉS ARANGO  
VINÍCIUS DOS SANTOS

**DIAGRAMACIÓN**  
YON LEIDER RESTREPO MONSALVE  
leiderrestrepo.m@gmail.com  
CHRISTIAN BENAVIDES MARTÍNEZ  
christian.benavides@udea.edu.co  
FONDO EDITORIAL FONCO  
foco@udea.edu.co

**SOPORTE VERSIÓN DIGITAL**  
Revistas UdeA  
<https://revistas.udea.edu.co/>  
apoyorevistasudea@udea.edu.co

**PERIODICIDAD**  
Semestral

**CARÁTULA**  
"La multitud errante"  
Manuscrito de Laura Restrepo

**CORRESPONDENCIA**  
*Estudios de Literatura Colombiana*  
Calle 70 # 52-21  
Facultad de Comunicaciones y Filología,  
Bloque 12-234  
Universidad de Antioquia  
Teléfono: +57 (4) 219 59 15  
revistaelc@udea.edu.co  
<https://revistas.udea.edu.co/index.php/elc/>  
Medellín, Colombia

**FORMATO**  
17 x 24 cm.

**CANJE**  
Biblioteca Central Carlos Gaviria Díaz  
Universidad de Antioquia  
Canje y donación  
Calle 70 # 52-21, Bloque 8  
Universidad de Antioquia  
Teléfono: +57 (4) 219 51 51  
informacionbiblioteca@udea.edu.co  
Medellín, Colombia

**DEPÓSITO LEGAL**  
Según Decreto 460 del 16 de marzo  
de 1995.  
\*Las ideas expuestas en los artículos son  
responsabilidad exclusiva de los autores.  
Medellín, julio de 2023

## PRESENTACIÓN

*Estudios de Literatura Colombiana* es una publicación científica arbitrada —indexada en SCOPUS, ubicada en el cuartil Q4 en SJR y en la categoría A1 en Publindex— dirigida a estudiantes de pregrado, posgrado e investigadores cuyo objeto de estudio esté relacionado con las literaturas del país. El fenómeno que entendemos ahora como literatura colombiana está conformado por varias literaturas que se escriben y hablan en lenguas indígenas, afrodescendientes y europeas. *Estudios de Literatura Colombiana* aparece semestralmente y es editada por el Doctorado en Literatura y la Maestría en Literatura de la Universidad de Antioquia.

*Estudios de Literatura Colombiana* está indexada en:

- ELSEVIER - SCOPUS.
- SJR - Scimago Journal Rank
- DOAJ - Directory of Open Access Journals
- Cibera, Instituto Ibero-Americano (Fundación del Patrimonio Cultural Prusiano, Berlín) y de la Biblioteca Estatal y Universitaria de Hamburgo Carl von Ossietzky.
- CIT —Centro de Información Tecnológica—, Revistas indizadas en Actualidad Iberoamericana. La Serena, Chile.
- CLASE —Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades—, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Current Contents-Dienst del Ibero-Amerikanische Institut (IAI), Berlín.
- Dialnet, Universidad de La Rioja.
- Electronic Journals Library, University Library of Regensburg- University Library of the Technical University of Munich.
- Fuente Académica Premier, EBSCO.

- Google Scholar.
- SHERPA/RoMEO.
- Informe Académico, Gale Cengage Learning.
- International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures de la Modern Language Association of America (MLA), Nueva York.
- Latindex, Sistema regional de información en línea para revistas científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal.
- MIAR, Matriz de Información para el Análisis de Revistas.
- Prisma, ProQuest.
- Redalyc.
- REDIB, Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico.
- Sapiens Research, revista clasificada.
- Índice Bibliográfico Nacional –Publindex–, Colombia.

ELC es nuestra abreviación internacional en *Master List of Periodicals* de la MLA. Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos publicados en esta revista citando la fuente y con previo permiso por parte del consejo editorial.

La revista nace en 1997 y en julio de 2022 fue condecorada con el premio Ángela Restrepo por parte del Ministerio de Ciencia Tecnología e Innovación, con la distinción a la excelencia de revistas científicas de Colombia.

## CONTENIDO

- EDITORIAL**
- 11 La inteligencia artificial, ¿una nueva era para la literatura?  
Andrés Vergara-Aguirre, Universidad de Antioquia
- ARTÍCULOS ARBITRADOS / REFEREED ARTICLES**
- 23 El orientalismo chino en el Caribe universal de Ramón Illán Bacca  
*Chinese Orientalism in the Universal Caribbean of Ramón Illán Bacca*  
Andrea Juliana Enciso Mancilla, Universidad del Atlántico, Colombia
- 41 El cine, la otra gran pasión de Gabriel García Márquez  
*Cinema, the other Gabriel García Márquez' Passion*  
Mercedes Herrero Saiz, Universidad Complutense de Madrid, España
- 61 Del epistolario de José María Vargas Vila: amistad y diplomacia en la carta del 14 de julio de 1908 a Rubén Darío  
*From the Correspondence of José María Vargas Vila: Friendship and Diplomacy in the Letter of July 14, 1908 to Rubén Darío.*  
Andrés Felipe Ramírez Zuluaga, Universidad de Antioquia, Colombia
- 79 Decantación de la literatura de vanguardia en Colombia a partir del estudio del poema “Lección de música” de Jairo Aníbal Niño y su relación con la poesía concreta  
*Decanting of Avant-Garde Literature in Colombia From the Study of the Poem “Lección de música” by Jairo Aníbal Niño and its Relationship with Concrete Poetry*  
Mario Enrique Eraso Belalcázar, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España
- 97 *¡Que viva la música!:* An Analysis of the Subcultural Discourse of Rockers and Salseros in Andrés Caicedo’s Novel  
*¡Que viva la música!: un análisis del discurso subcultural de rockeros y salseros en la novela de Andrés Caicedo*  
Marc Alexander Fehringer, Universidad de Vilna, Lituania
- 117 Entre enigmas y testimonios. La ékphrasis en *Tríptico de la infamia*  
*Between Riddles and testimonies. The ekphrasis in Tríptico de la infamia*  
Alessandro Secomandi, Università degli Studi di Bergamo, Italia

- 135 Identidad narrativa y “yo escritor” en la narrativa de Pablo Montoya  
*L'identité narrative et le « je écrivain » dans l'œuvre de Pablo Montoya*  
Orfa Kelita Vanegas Vásquez, Universidad del Tolima, Colombia

- 153 Seres protectores y sentido de arraigo: una lectura ecocrítica de leyendas boyacenses vistas desde la oralidad  
*Legendary Protectors and its Regional Rooting: An Ecocritical Perspective of Colombian Oral Traditions*  
Jony Alexander Rodríguez Valderrama, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Colombia  
Witton Becerra Mayorga, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Colombia

#### CONFERENCIA / CONFERENCE

- 175 *Yngermína o la hija de Calamar*, una novela fundacional  
*Yngermína o la hija de Calamar, a Foundational Novel*  
Consuelo Triviño Anzola, Instituto Cervantes, España

#### ENTREVISTA / INTERVIEW

- 185 Laura Restrepo: Letras para soñar un mejor mundo  
*Laura Restrepo: Dreaming a Better World*  
Andrés Vergara-Aguirre, Universidad de Antioquia, Colombia

#### RESEÑAS / REVIEWS

- 207 *En un bosque de la China* de Jaime Cabrera González.  
Fairgreen Editores, Miami Beach, 2022, 688 p.  
Consuelo Posada Giraldo, Universidad de Antioquia, Colombia
- 211 *Detective Santré, el caso Carranza* de Julián Nalber.  
La Mirada Malva, Granada, España 2022, 252 p.  
Mauro Javier Hernández Ramos

**EDITORIAL**  
**EDITORIAL**

## EDITORIAL

### LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL, ¿UNA NUEVA ERA PARA LA LITERATURA?

Andrés Vergara-Aguirre  
Universidad de Antioquia

Desde su lanzamiento el pasado 30 de noviembre de 2022, el chat GPT-3 —Generative Pre-trained Transformer—, basado en un modelo de lenguaje por inteligencia artificial desarrollado por la empresa OpenAI, ha causado un gran revuelo en los más diversos campos, entre ellos la literatura, por supuesto. Ante el gran boom generado por esta herramienta, que se ha convertido también en un nuevo desafío en el ámbito educativo, y que ha generado gran cantidad de pronósticos apocalípticos, como ocurre cada vez que se da un paso significativo en el campo de la tecnología relacionada con las comunicaciones, han surgido muchas voces invitando a la cordura y a un uso racional de esta herramienta, que hoy pone a disposición de cualquier persona que sepa leer y escribir —de manera libre y gratuita— prácticamente toda la información que había disponible en el Big Data cuando fue lanzado el chat, y que hasta el momento se remonta hasta septiembre de 2021. Entre las voces que claman por un uso moderado de esta herramienta está el secretario general de la ONU, Antonio Guterres, quien ha propuesto la creación de una agencia internacional para la vigilancia de este fenómeno: “yo sería favorable a la idea de que podamos contar con una agencia de inteligencia artificial, digamos inspirada por lo que el Organismo Internacional de Energía Atómica es hoy” (El Colombiano, 2023, párr. 3).

Si bien la inteligencia artificial no es un fenómeno tan novedoso como el GPT-3, que es uno de los muchos chats de IA disponibles hoy para los cibernautas, el furor causado por este ha renovado viejos temores sobre el riesgo de que las máquinas puedan evolucionar hasta volverse autónomas y convertirse en una amenaza para la humanidad, temores que aparecieron desde mediados del siglo XX, cuando comenzó la carrera de la IA, la cual ha avanzado a un ritmo vertiginoso en los últimos años.

#### **¿La IA puede tener una incidencia importante en la literatura?**

Uno de los campos en los que más revuelo ha causado el GPT es en la literatura. En febrero de 2023, apenas tres meses después de que fuera lanzado el GPT-3, ya en Amazon había una oferta de más de 200 títulos (Garay, 2023, párr. 2) en el que aparecía este chatbot como coautor, y ello sin contar con los muchos títulos en los que se ha utilizado esta

herramienta, pero cuyos “autores” prefieren omitir el crédito a su ayudante. Entre los casos más llamativos de libros producidos con ayuda de GPT está el de Tim Boucher, quien declara que ha producido cerca de 100 títulos con su ayuda; si bien son libros cortos, de entre 3000 y 5000 palabras e ilustrados con imágenes generadas también por IA, él afirma que invierte muy poco tiempo en su producción, pues “cada libro me toma aproximadamente de seis a ocho horas para crearlo y publicarlo” (Boucher, 2023, párr. 3).

Pero en realidad esto de la literatura escrita por máquinas tampoco es tan nuevo. A partir de múltiples teorías y análisis se programaron los primeros sistemas que crearon obras literarias. De estos destacan el primer libro escrito por una computadora, *The policeman’s beard is half constructed* (1984); *Just this once* (1993), libro romántico escrito por una computadora Macintosh IIcx llamada “Hal” y Scott French; *Mexica: 20 years-20 stories* [20 años-20 historias] (2017), colección de narrativas cortas escritas por Mexica, un programa desarrollado por el investigador mexicano Rafael Pérez y Pérez (Meza Ruiz, 2022).

Aunque el uso de IA en la literatura no sea tan novedoso, lo cierto es que ante el furor que estamos viendo y la oleada de obras literarias producidas con ayuda de los chatbots, podemos preguntarnos qué tanto puede verse afectado el ámbito de la literatura ante este nuevo escenario, que tiene muchos adeptos pero también otros tantos detractores, y que incluso ha provocado vaticinios apocalípticos para la literatura. El periodista y escritor Rolando Gabrielli (2023), por ejemplo, se plantea:

Quizás como los viejos filósofos, hoy distraídos en la memoria de estos tiempos, debemos preguntarnos si habrá una nueva poesía a partir de la IA, otro tipo de arte, donde el hombre no tenga arte ni parte. Es lo que se ve venir como un tornado, porque en un mar agitado de predicciones, fatalismo inquietante, la certeza sobre las cosas y lo que ocurrirá ha perdido vigencia (párr. 11).

Cualquiera que sea la respuesta, lo que sí tiene claro Gabrielli es que no quiere confundir sus propias líneas con las producidas por la IA:

No compartiré con una máquina, un robot, una inteligencia artificial (IA) —así llamada casi románticamente— un solo verso de un poema ni una palabra mecánica para la posteridad o alguna lectura casual en este siglo ni en los venideros. Mis compañeros de juego son los que forman parte de nuestra especie, parodiando al viejo Pound, que sí sabía que la literatura era el lenguaje cargado de sentido y las palabras no pasaban por el cedazo del artificio, ni de ninguna otra maquinaria en función, que no fuera la imaginación (párr. 1).

Por su parte el desarrollador Sergui Aguimbau, después de escribir un libro con la ayuda de la IA, concluye: “No creo que la IA pueda sustituir nunca a los escritores ni a los programadores, pero sí nos dará muy buenas ideas” (citado en Vásquez, 2023, párr. 24).

En su reflexión sobre el impacto que puede tener la IA en la escritura creativa, el periodista y editor Gustavo Pablos (2023) afirma:

Difícil predecir lo que sucederá en un futuro cercano, pero es inevitable sospechar en una mutación que pondrá en jaque el *stock* de nociones que sostienen, desde hace siglos, el armazón del pensamiento artístico y literario (a pesar de los intentos que en los últimos cien años intentaron destituirlo): autor, originalidad, invención, propiedad, copia (párr. 4).

Por su parte el Premio Nobel de Literatura en 2021 Abdulrazak Gurnah considera que “Es un asunto interesante, pero, realmente, no creo que la inteligencia artificial escriba de muto propio [...]. Es una buena herramienta para los escritores porque te puede iluminar sobre algún tema que estés investigando” (citado en Manrique Sabogal, 2023, párr. 12-13). Pero el escritor tanzano va mucho más allá al puntualizar, en una especie de reconvención para los apocalípticos:

Si damos por hecho que una máquina es capaz de crear o generar arte, si pensamos que puede reemplazar a pintores o escritores, si percibimos que ya no tiene sentido la enorme hazaña espiritual que implica crear, estamos contando un relato equivocado con efectos nocivos para nuestra especie en un momento clave de su Historia (párr. 15).

Al examinar el panorama que se nos plantea con todo este alboroto suscitado por la IA, Winston Manrique Sabogal afirma: “Es un momento de incertidumbre que va al corazón de todo esto al hacer que se reconsidere el propio sentido del arte, su función, la autoría y el papel del ser humano en la creación” (párr. 1).

### **Lo que dicen los escritores y estudiosos colombianos sobre la IA**

Ante esas inquietudes que se evidencian con el revuelo producido por la IA, he querido trasladar esta pregunta a escritores y estudiosos de la literatura: ¿Creen que la IA marcará una nueva era para la literatura? ¿Tendrá trascendencia la IA para la literatura? Aquí tenemos algunas respuestas, en el orden de llegada:

**El investigador y crítico literario Augusto Escobar Mesa:** “No por pasar de la pluma de gallo a la máquina de escribir y de esta al computador se han hecho mejores escritores, ni tampoco ocurrirá con la IA. Cada nueva tecnología facilita el trabajo de consulta, brinda mejores herramientas al escritor para repensarse y repensar el entorno, pero no lo hará jamás mejor si no tiene el talento y la paciencia para construir un universo propio. El oficio del escritor ha sido el mismo desde Homero hasta el presente, mediado siempre por las dudas, aciertos y fracasos, sin importar la herramienta de escritura para plasmar su ser y no ser asediado por las mismas preguntas sin respuestas que lo

agobian. La IA es una tecnología que traerá cambios importantes en todos los dominios del conocimiento, incluyendo las artes y la literatura, pero es como las anteriores, cada nuevo aporte al conocimiento se soporta en el bagaje del pasado y vislumbra lo nuevo, a la espera de la siguiente que la reemplazará tarde o temprano. Como en el pasado, el futuro será igual sin importar los recursos a la mano para el escritor único y para los demás escritores que son, sin pena ni gloria, casi el 99 %. Jamás la IA podrá sustituir a un Cervantes, Shakespeare o García Márquez carnales, y otros que como estos vendrán y dejarán su impronta porque construirán un universo de palabras y de sentidos irrepetibles. La IA podrá copiarlos, y habrá escritores que escriban a la manera de tal o cual con la ayuda de la IA, pero son simples copias, obras robotizadas cuya autoría es tal o cual modelo de IA. Las IA son pues los sustitutos de los que hablaba Kant para no ejercitar la razón ni pensar ni gestar obras de cuenta propia: *Sapere aude!*” (Escobar Mesa, 2023).

**La escritora Consuelo Triviño Anzola:** “No creo en absoluto que la Inteligencia Artificial llegue a marcar de manera significativa una nueva era para la Literatura. No es ninguna novedad la fantasía de que las máquinas puedan liberarnos del trabajo, del ejercicio de pensar y de crear. De hecho, en el siglo XVII el jesuita alemán Athanasius Kircher inventó una máquina de escribir poemas, además de otras simpáticas locuras. En la Plaza Mayor de Salamanca, por ejemplo, se instaló una máquina con círculos concéntricos que componía poemas. De hecho hoy día existe un juego infantil con cartulinas de distintos colores llamado ‘máquina para fabricar poesía’. Además, el grupo francés Oulipo, creado en 1960, inventó un procedimiento para la elaboración de textos, antes de la computarización, por medio de la combinatoria, de las estrategias de distribución textual y de reglas capaces de regirlas. Este programa manejaba una base de datos de veinte autores modernos, a partir de los cuales se extraen y combinan citas y construcciones. Lo único nuevo bajo el sol es la velocidad que permite la informática y la ampliación del corpus. En España, por estos mismos años, me dice el catedrático Jorge Urrutia, el profesor Camarero, matemático de la Universidad Complutense, describió, gracias a los nuevos computadores de la Facultad, aquellos cuadros de Mondrian que el artista nunca llegó a pintar, pero que podría haberlo hecho. Recomendando la revista *Semiosfera. Humanidades/ Tecnología* (Universidad Carlos III de Madrid), número 1, 1994, dirigida por Jorge Urrutia, que trataba el tema en este número monográfico. Estos programas, pasada esta fiebre inicial propia de la publicidad y el espectáculo, probablemente se convertirán, por un lado, para muchos en un juego y, por otro, se situarán en el lugar

que les corresponde dentro del progreso científico y tecnológico de la humanidad. No hay que darles ni mayor ni menor importancia de la que tienen” (Triviño Anzola, 2023).

**La escritora Laura Restrepo:** “IA podrá hacer literatura, pero no gran literatura. IA será sobresaliente a la hora de imitar lo humano, mientras que la gran literatura amplía el espectro de lo humano. O, como dijo Marguerite Yourcenar, la gran literatura es levemente sobrehumana. IA extraerá sabiduría sin límite de los caminos ya recorridos, pero no podrá prefigurar los inéditos. Y, como dijo Deleuze, la Literatura con mayúscula es la historia de un pueblo que todavía no existe. IA podrá producir sonetos al estilo de Shakespeare, porque tomará la información de la fuente, pero no podrá generar un nuevo Shakespeare” (Restrepo, 2023).

**La artista y poeta Gloria Posada Vélez:** “Creo que en el mundo la inteligencia artificial es asumida como una gran novedad, un divertimento que causa mucha curiosidad por los antecedentes del género de la ciencia ficción en la literatura y el cine. Pero desde hace algunos años interactuamos con asistentes tecnológicos y virtuales en diversos campos. En cuanto a la literatura y específicamente la poesía, muchas personas han asumido el reto de la escritura con estas herramientas de inteligencia artificial, y como investigación y prospección es algo muy válido, es como asumir el contexto y los horizontes de la contemporaneidad, y estar actualizados en los desarrollos científicos y tecnológicos. Sin embargo, para mí esto es un simulacro más de nuestra sociedad, una imitación de la creación a partir de una base de datos y de textos que se han sistematizado y clasificado en archivos. En estos procesos se expande el concepto de autor, los textos son accesibles para todos, podría hablarse de una democratización de la escritura, pero el resultado también es una homogenización generalizada de los imaginarios y del acto de escribir. Tal vez de esta manera, se eliminen las singularidades de las respuestas a muchas preguntas. Yo aún no he asumido el reto de hacer un poema con la ayuda de la inteligencia artificial, por ahora no he sucumbido ante esa novedad...” (Posada Vélez, 2023).

**El escritor y crítico Darío Ruiz Gómez:** “‘Inteligencia, dice Juan Ramón Jiménez, dame el nombre exacto de las cosas’. La inteligencia es la dificultad, el enfrentamiento de lo que aún no es palabra, y ni es palabra-prosa ni sobre todo palabra-poesía. Hoy la inteligencia supone la sensibilidad para captar el momento en que cruza la flecha lanzada por el guerrero desde Grecia: lo inexpresable o lo que apenas sugiere un umbral como lo indica Mallarmé. Una máquina programa una palabra que carece de estos trasfondos, de esa capacidad de adentrarse en las profundidades de un yo absorto. La palabra no

es un informe sin alma y la inteligencia artificial carecerá siempre del aura que bendice la mirada del equivocado” (Ruiz Gómez, 2023).

**El escritor Luis Fayad:** “La inteligencia artificial es una nueva modalidad del Superhombre que durante siglos ha intentado crear la humanidad con recursos materiales o con la suma completa de conocimientos, que buscan llegar a la sabiduría y que son casi artificios espirituales. Del moderno Superhombre y de su participación en la literatura hay desde hace decenios un antecedente o semilla, la computadora programada por dedos y mentes experimentadas que la convierten en autora de poemas y relatos de buen tono, de acuerdo con el juicio de los que se ha educado con una intimidad sensible al arte. Pero hasta ahora no hay constancia de una obra de esos años que circule siquiera en el nivel bajo de la literatura.

El Superhombre actual es más productivo, el estilo de sus creaciones convence más y sus testimonios y datos en el ensayo no dejan lagunas, su cultura es tan amplia como la acumulación de los archivos de academias y enciclopedias, y casi hace creer que está tocado con la intuición y la vocación del artista de nacimiento. No se puede cuestionar este fruto del uso inteligente de la ciencia. Pero también se dice que no hemos visto sus efectos negativos aunque sabemos que vendrán. Yo me sitúo en los dos lados opuestos de la sociedad mundial de científicos, me uno a los que dejaron oír una voz de pánico ante la presencia del nuevo personaje, en algunos países no le abrieron la puerta, y no me aparto de los que le dan la bienvenida y lo han adoptado como su asistente, los especialistas en radiología dicen que han llegado a conclusiones que antes se escapaban de su observación. Yo, mirando de lejos y de cerca, veo que este Superhombre no tiene capacidad de análisis ni conceptos éticos ni sentimientos ni emociones, no sustituye al pensamiento y carece de las maravillosas imperfecciones gramaticales y morales del ser humano. Privado de esas propiedades, no puede trascender, él solo, a la creación literaria concebida como arte. Su perfección es la del mármol, fría y sin sombras misteriosas. Yo me quedo con lo que el modernísimo invento pueda cederme, es útil y se lo agradezco, pero no confío en que de él va a llegarme la llama que le da luz a lo que busco en mi ocupación de escritor” (Fayad, 2023).

### **La originalidad y la creatividad, claves de la escritura humana**

Por supuesto, aquí no podíamos dejar por fuera la voz de GPT. Ante la pregunta ¿cree que la IA marcará una nueva era para la literatura? ¿Tendrá trascendencia la IA para la

literatura?, nos dio una respuesta que en gran medida coincide con las voces citadas aquí, en cuanto pone como cualidades humanas trascendentales para la literatura la originalidad y la creatividad:

“Como modelo de IA, puedo ofrecerte una perspectiva sobre el tema. La inteligencia artificial ya está teniendo un impacto significativo en muchos aspectos de nuestras vidas, y la literatura no es una excepción. Si bien es difícil predecir el futuro con certeza, la IA tiene el potencial de marcar una nueva era para la literatura y de tener una gran trascendencia en ese campo. La IA puede ser utilizada en diferentes aspectos de la literatura. Por ejemplo, se pueden desarrollar algoritmos que generen historias completas, poemas o incluso novelas enteras. Estos sistemas de generación de texto pueden ayudar a los escritores en la creación de nuevas ideas, a superar bloqueos creativos o a generar contenido de manera más eficiente. Además, la IA también puede ser utilizada en la edición y revisión de textos, mejorando la gramática, la coherencia y la estructura de una obra. Esto puede ayudar a los escritores a pulir su trabajo y a producir textos de mayor calidad. Sin embargo, es importante tener en cuenta que la creatividad y la originalidad son características que han sido altamente valoradas en la literatura. Aunque la IA puede ser una herramienta útil para los escritores, es probable que la verdadera trascendencia en la literatura siga dependiendo de la habilidad humana para crear y transmitir emociones, experiencias y visiones únicas. En resumen, la IA tiene el potencial de marcar una nueva era para la literatura al brindar herramientas y recursos adicionales a los escritores. Sin embargo, la trascendencia de la IA en la literatura dependerá en última instancia de cómo se utilice y de cómo los escritores y el público la adopten y la integren en su experiencia literaria” (ChatGPT, 2023).

Ana Clara Pérez Cotten (2023) también hace énfasis en que la esencia del arte es la creatividad vinculada a la emocionalidad:

La IA no tiene capacidad de emocionarse ni de pensarse a sí misma. ¿Cómo podría crear algo original? Carl Jung, pionero del psicoanálisis, creía que la creación no es resultado del intelecto sino del instinto de juego: “La mente creativa juega con los objetos que ama”. Tal vez ahí, en la capacidad de amar y odiar, radique precisamente el corazón insustituible de la creatividad humana (párr. 19).

Por su parte Juan Luis Suárez y Dago Cáceres Aguilar (2019) en su artículo sobre literatura y creatividad artificial concluyen:

El bot narrador no implica el ocaso del autor humano. Ambos operadores se nutrirán mutuamente y los universos y personajes ficticiales seguirán circulando a través del libro impreso y digital, la narrativa

transmedia o *video games*. Más que una subjetividad en competencia, el robot narrador puede inducir y ampliar la experiencia lúdica del usuario humano. Para las generaciones emergentes estas entidades no serán percibidas como *surrogates* o suplantadores que supongan la ruptura de la ética o moral de la especie humana. Más allá de las profecías apocalípticas, los ciborgs seguirán siendo parte de los mundos imaginarios que propone lo distópico, fantasías tan propias de la virtualidad del juego fictivo (p. 174).

Por mi parte, coincido con muchas de las voces citadas aquí: por medio de la IA habrá mucha producción que se supone literaria, y lo evidencia la voluminosa oferta que ha aparecido en los últimos meses en Amazon con la coautoría de GPT, pero las grandes obras literarias son únicas. Al fin de cuentas, la producción de la IA es por espejo... como lo dicen algunas de estas voces y lo insinúan otras: mediante la IA se podrán emular grandes obras, pero nunca se lograrán creaciones originales importantes... Quizá con la ayuda de esta herramienta, buenos escritores podrán avanzar en sus obras de manera significativa, pero los méritos no serían precisamente de un chatbot, sino de su brillante interlocutor. Esto es lo que podemos decir hasta ahora, porque probablemente en diez o veinte años la IA habrá avanzado tanto que esto que decimos hoy habrá perdido vigencia: son tiempos vertiginosos.

**Andrés Vergara-Aguirre**  
(Universidad de Antioquia)  
Director-editor

### Referencias bibliográficas

- Boucher, T. (5 de mayo de 2023). I'm Making Thousands Using AI to Write Books. *Newsweek*. Recuperado de <https://www.newsweek.com/ai-books-art-money-artificial-intelligence-1799923> [17.06.2023].
- ChatGPT (17 de junio de 2023). Comunicación personal.
- El Colombiano (2023). Secretario general de la ONU apoyará creación de agencia internacional para supervisar la Inteligencia Artificial. *El Colombiano*, 13 de junio. Recuperado de <https://www.elcolombiano.com/internacional/secretario-de-la-onu-apoyara-la-creacion-de-un-organismo-que-regula-la-inteligencia-artificial-GG21727919> [2023.06.16].
- Escobar Mesa, A. (13 de junio de 2023). Comunicación personal.
- Fayad, L. (19 de junio de 2023). Comunicación personal.
- Gabrielli, R. (28 de abril de 2023). El duende oculto de la inteligencia artificial. *Letralia*. Recuperado de <https://letralia.com/ciudad-letralia/fechado-en-panama/2023/04/28/ia-duende/> [17.06.2023].
- Garay, J. (23 de febrero de 2023). La literatura escrita por IA comienza a ser una categoría en tiendas como Amazon. *Wired*. Recuperado de: <https://es.wired.com/articulos/literatura-escrita-por-inteligencia-artificial> [23.02.2023].

- Manrique Sabogal, W. (23 de marzo de 2023). Inteligencia artificial en el mundo del libro y la literatura: mitos, verdades, temores, dudas, ventajas, preguntas... *WMagazin.com*. Recuperado de <https://wmagazin.com/relatos/la-inteligencia-artificial-en-el-mundo-del-libro-y-la-literatura-mitos-verdades-temores-fantasmas-dudas-preguntas/> [23.03.2023].
- Meza Ruiz, I. V. (1 de diciembre de 2022). El arte de escribir... según las computadoras. *Letras Libres*. Recuperado de <https://letraslibres.com/revista/el-arte-de-escribir-segun-las-computadoras/> [17.06.2023].
- Pablos, G. (30 de abril de 2023). Inteligencia artificial, ChatGPT y literatura: ¿una nueva era para la escritura creativa? *La Voz*. Recuperado de <https://www.lavoz.com.ar/numero-cero/inteligencia-artificial-chat-gpt-y-literatura-una-nueva-era-para-la-escritura-creativa/> [17.06.2023].
- Pérez Cotten, A. C. (1 de febrero de 2023). La inteligencia artificial avanza: ¿va a destronar a los escritores? *Infobae.com*. Recuperado de <https://www.infobae.com/leamos/2023/02/01/inteligencia-artificial-y-literatura-puede-la-tecnologia-destronar-a-los-escriitores/> [17.06.2023].
- Posada Vélez, G. (15 de junio de 2023). Comunicación personal.
- Restrepo, L. (15 de junio de 2023). Comunicación personal.
- Ruiz Gómez, D. (16 de junio de 2023). Comunicación personal.
- Suárez, J. L.; Cáceres Aguilar, D. (2019). Literatura y creatividad artificial en la época de la singularidad. *Revista Cubana de Ciencias Informáticas* 13 (1), pp. 158-175. En <https://www.redalyc.org/journal/3783/378360617012/378360617012.pdf> [17.06.2023].
- Triviño Anzola, C. (14 de junio de 2023). Comunicación personal.
- Vásquez, D. (16 de febrero de 2023). Escribí un libro con ChatGPT y descubrí que la IA en lugar de sustituir a los escritores, les dará buenas ideas. *Business Insider México*. Recuperado de <https://businessinsider.mx/hombre-escribio-libro-chatgpt-esto-aprendio-tecnologia/> [17.06.2023]

## El número 53

Esta edición la abrimos con una visita a las representaciones sinofóbicas y orientalistas estereotipadas de los chinos en la obra periodística y literaria de un escritor samario, presentada por Andrea Juliana Enciso en “El Orientalismo chino en el Caribe universal de Ramón Illán Bacca”; en esas mismas coordenadas caribeñas, Mercedes Herrero Saiz nos ofrece un recorrido por “El cine, la otra gran pasión de Gabriel García Márquez”.

Por su parte Andrés Felipe Ramírez Zuluaga nos presenta una curiosa conexión de uno de los autores colombianos más controvertidos con el máximo exponente del modernismo hispanoamericano en “Del epistolario de José María Vargas Vila: amistad y diplomacia en la carta del 14 de julio de 1908 a Rubén Darío”. Y siguiendo en la senda

poética, Mario Enrique Eraso Belalcázar hace una novedosa incursión en “Decantación de la literatura de vanguardia en Colombia a partir del estudio del poema: ‘Lección de música’ de Jairo Aníbal Niño y su relación con la poesía concreta”.

“*¡Que viva la música!: An Analysis of the Subcultural Discourse of Rockers and Salseros in Andrés Caicedo’s Novel*” es la propuesta de Marc Alexander Fehinger. Y en la lectura de otra novela, Alessandro Secomandi nos ofrece “Entre enigmas y testimonios. La écfrasis en *Tríptico de la infamia*”; y siguiendo con otro estudio sobre el mismo autor, Orfa Kelita Vanegas Vásquez presenta “Identidad narrativa y ‘yo escritor’ en la narrativa de Pablo Montoya”. Finalmente, “Seres protectores y sentido de arraigo: una lectura ecocrítica de leyendas boyacenses vistas desde la oralidad” es la propuesta de Jony Alexander Rodríguez Valderrama y Witton Becerra Mayorga.

Este es, apreciados lectores, el menú que presentamos en esta edición 53 de la revista *Estudios de Literatura Colombiana*. Con esta entrega va nuestro agradecimiento a ustedes por su confianza, a la Facultad de Comunicaciones y Filología de la Universidad de Antioquia, a los comités editorial y científico, a los colaboradores, a los pares evaluadores, a los lectores, y al equipo editorial. Gracias a su apoyo y su voto de confianza, seguimos cumpliendo con esta grata labor de hacerle un aporte a los estudios literarios al tiempo que dejamos un registro del transcurrir del pasado y del presente de nuestra literatura.

**El director-editor**